

Porównanie tłumaczeń Malachiasza 3:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz dla was, bojących się mego imienia, wszędzie słońce sprawiedliwości z uzdrowieniem na swoich skrzydłach.* I będziecie wychodzić i podskakiwać jak cielęta z obory. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz dla was, bojących się mego imienia, wszędzie słońce sprawiedliwości z uzdrowieniem na swoich skrzydłach! Będziecie wychodzić w podskokach, jak cielęta z obory.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A dla was, czczących moje imię, wszędzie słońce sprawiedliwości i uzdrowienie w jego skrzydłach. Wyjdziecie [swobodnie] i będziecie podskakiwać jak tuczone cielęta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale dla was, którzy boicie się mojego imienia, wszędzie słońce sprawiedliwości z uzdrowieniem na swoich skrzydłach. I będziecie wychodzić z podskakiwaniem, jak cielęta wychodzące z obory.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale dla was, którzy lękacie się Mojego imienia, wszędzie słońce sprawiedliwości z uzdrowieniem w jego skrzydłach. Wyjdziecie mu naprzeciw i będziecie podskakiwać jak tuczne cielęta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dla was zaś, którzy boicie się mojego imienia, wszędzie słońce sprawiedliwości, a w jego promieniach będzie ocalenie. Wyjdziecie wtedy, podskakując jak cielęta opuszczające oborę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dla was zaś, którzy żyjecie w bojaźni mego Imienia, zajaśnieje słońce sprawiedliwości, co na swych skrzydłach niesie ocalenie. Wystąpicie wtedy, podskakując jak cielęta [wypuszczone] z obory,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вам, що боїтеся мого імя, зійде сонце праведности і оздоровлення під його крилами, і ви вийдете і будете стрибати як телята звільнені від кайданів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale dla was, którzy się obawiacie Mojego Imienia, wszędzie słońce sprawiedliwości. Uzdrawienie będzie pod Jego skrzydłami; rozrośniecie się i będziecie brykali jak tuczne cielce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wam, bojącym się mego imienia, zaświeci słońce prawości z uzdrowieniem w swoich skrzydłach, wy zaś wyruszyście, tupocząc jak tuczne cielęta”.

¹⁾ <x>290 60:1-3</x>; <x>490 1:78</x>; <x>500 1:4-5</x>; <x>500 8:12</x>